

英文版《云上的奶奶》。
受访者供图

用一根手指敲出“人生经历” 四川脑瘫女作家的作品 被翻译成英文出版



正在用电脑创作的陈媛。罗田怡摄



陈媛在旅行途中。受访者供图

第五届亚洲微电影金海棠奖、中国第五届国际微电影展“特别推动力奖”。

机缘巧合的是，为展示改革开放以来中国残疾人事业发展成就，向世界讲好中国残疾人的故事，增强残疾人事业的国际影响力，2017年，中国残联宣文部正式启动了残疾人作家优秀图书翻译出版项目。

经过都江堰市残联推荐，2022年，陈媛的《云上的奶奶》入选了残疾人作家优秀图书翻译出版项目，全英文版的《云上的奶奶》于今年6月面世。这本书由五洲出版社翻译出版，作为中国残联对外交流的外宣品，向世界讲述了残疾人的故事。

“这中间花费了很长时间等待，当收到中国残联的消息时，我感到非常开心。”陈媛说，这本书是写给那些脑瘫患儿家庭的一本书，希望能让更多人看到这本书，了解这些家庭的辛苦，“也希望这本书能给脑瘫患儿家庭的家长们带来更多内心深处的支持和力量，让他们知道抚养一个脑瘫孩子其实并不可怕。”

为残疾人群体发声 她的第二本书《半边翅膀》出版

如果说《云上的奶奶》是陈媛写给脑瘫患儿家庭的一本书，那么，她的第二本书《半边翅膀》，则是写给那些和她患有同样疾病的女儿的。

在创作《半边翅膀》的时候，陈媛意味着要重新面对曾经经历过的痛苦，去撕开一个又一个早已结痂的伤疤。陈媛表示，从确定要写这本书到开始写作，她花了两年时间给自己做心理建

“在《云上的奶奶》这部小说中，有这样一些描述片段：幼时被诊断患有小脑偏瘫的陈媛，在家人险些放弃她的时候，奶奶坚持要抚养她，抱着她四处求医、教她学习走路和识字……这些过去的经历，都被陈媛记录在小说中。”

陈媛，笔名蚁蝶，1983年出生于都江堰。从小喜爱文学的她，在家人的精心照顾和自己的勤奋努力下，依靠左手一根手指，创作了多部作品，成为四川省作家协会会员。2014年，她的第一部小说《云上的奶奶》出版，这部13万字的自传体小说，在2017年被改编成同名微电影，荣获国际大奖。2021年，她的另一部自传体小说《半边翅膀》出版。2022年，《云上的奶奶》入选中国残疾人作家优秀图书翻译出版项目。

8月22日，华西都市报、封面新闻记者采访陈媛时了解到，她的英文版《云上的奶奶》已于近期正式出版。她说：“写作对于我来说，是精神和生命的全部寄托。”

1小时只能敲出上百字 她用3年时间完成小说的创作

“这就是我那本作品。”在陈媛家中，她向记者展示了英文版的《云上的奶奶》，言语中有着掩饰不住的开心。

这是陈媛出版的第一部自传体小说，虽然只有13万字，但对于她来说，创作却是一条非常艰辛的道路。2009年，在受到曾获北京十大志愿者称号的张大诺的鼓励下，陈媛开始构思并创作小说《云上的奶奶》。

她以“媛媛”作为主角的名字，以第一人称的角度，用朴素的语言回忆了自己和奶奶之间的点点滴滴。每当深夜，众人已进入梦乡，陈媛的房间里总是亮着一盏灯。在灯光下，她用左手食指颤颤巍巍敲击键盘。一个小时，常人可以在电脑上敲出上千字，但她只能敲出上百字。

在小说即将完成时，另一个打击降临了——2012年春天，因为病情恶化，陈媛被确诊为肌张力障碍叠加综合征，原本还能自由行走的双腿，逐渐没了力气，她由此进入了终身需要轮椅代步的人生模式。尽管如此，她还是在病情最糟糕的时候，慢慢地敲击键盘，修改小说。2014年，花费了整整3年的时间，这部小说最终定稿出版。

作品被翻译成英文出版 希望为脑瘫患儿家庭带来力量

《云上的奶奶》出版后，受到很多好评。青年导演霍建中在一次拍片时，从收音机里偶然听到对陈媛的报道，深受感动，决定将陈媛的故事拍成一部微电影。

2017年6月，公益微电影《云上的奶奶》在都江堰开机拍摄，并于当年的国际残疾人日正式首映。影片荣获了

设计，却迟迟不愿意动笔。直到她看到一则爸爸、爷爷溺死9岁脑瘫女孩的新闻，才让她下定决心用一颗虔诚的心去创作这部小说。陈媛希望通过自己微薄

的力量，能够给别人带来一点光亮。《半边翅膀》同样以陈媛的亲身经历为主，以第一人称的方式，讲述脑瘫患者在成长中遇到的烦恼和痛苦。在完成这部小说的时候，陈媛不得不对抗越来越糟糕的身体，她的腰越发无力，稍微坐久一点就会疼，而且还患上了头疼的毛病，往往一整天只能完成3000多字。

“即使创作再艰辛，我也要完成这部书。”陈媛告诉记者，她希望通过这部小说，告诉其他的脑瘫患者，虽然人生路走得艰难，但只要自己不放弃，依然能走出属于自己的道路。

创作完成第三部小说 讲述残疾女孩寻找爱情的故事

尝试写作十余年，今年已经41岁的陈媛，也曾经陷入一段时间的迷茫。“对我而言，写作是一件很困难的事情，但是我又希望通过文字带给其他人更多的力量。”陈媛说。

在陈媛看来，她在成长中遇到的痛苦和烦恼，相信也是其他脑瘫患者所经历的，将自己是如何走出痛苦的这份经历，通过小说告诉其他人，就是她一直坚持创作的原因。

对于现状，陈媛也知道，仅仅依靠稿费，她很难养活自己，所以这些年她和母亲生活在一起，靠着母亲的支持和鼓励，一步一步地向着自己的目标而努力。

除了长篇小说，平时，陈媛也喜欢写一些散文和短篇小说，同时，她还热爱公益，捐钱、捐书、义务作演讲……陈媛表示，只要在她的能力范围内，总是会力所能及地帮助他人。

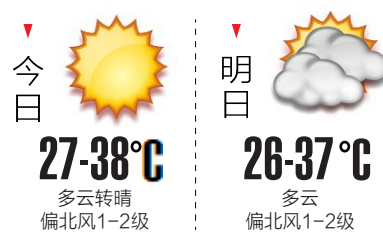
“未来，还是希望自己的生活能够相对独立一些。”陈媛说，她目前创作的第三部作品《爱念如丝》已经大致完成了，这部小说从构思到完成花了近十年的时间，讲述的是两位残疾女孩寻找爱情的故事。

陈媛告诉记者，目前她正在接洽合适的出版社。“希望未来，我的这本小说能够顺利出版。”同时，她也想参加更多的公益演讲，向大家分享她的经历。她坚信，通过文字的独特魅力，能给她的人生涂抹上不一样的色彩。

华西都市报-封面新闻记者 罗田怡

知冷暖

成都市区天气情况



省内主要城市今明两日天气

马尔康	晴转多云	13-33°C	多云	14-34°C
康定	多云	13-26°C	多云	14-27°C
西昌	晴	19-33°C	晴	21-34°C
攀枝花	多云转阵雨	22-32°C	雷阵雨转阵雨	22-35°C
广元	晴转多云	24-36°C	雷阵雨转多云	24-33°C
绵阳	晴转多云	26-37°C	晴转阵雨	26-35°C
遂宁	晴	29-40°C	晴转多云	29-40°C
德阳	晴转多云	26-38°C	晴转阵雨	26-35°C
雅安	晴	25-37°C	晴转多云	25-36°C
乐山	晴	26-39°C	晴转多云	27-38°C
眉山	晴	27-39°C	晴	27-38°C
资阳	晴	28-38°C	晴	28-40°C
内江	晴转多云	27-41°C	晴	28-40°C
自贡	晴转多云	28-41°C	多云转晴	29-40°C
宜宾	多云转晴	27-41°C	晴	28-40°C
泸州	多云	28-39°C	晴	28-40°C
南充	晴	27-40°C	多云	27-38°C
广安	晴	27-39°C	多云	26-38°C
巴中	多云转晴	25-37°C	晴转多云	26-35°C
达州	晴	26-39°C	晴	27-38°C

同呼吸

26日空气质量

成都(17时)
AQI指数 92 空气质量:良

27日空气质量预报

成都主城区

AQI指数 141—171

空气质量等级:轻度至中度污染

成都平原部分城市为轻度至中度污染;
川南部分及川东北部分城市为轻度至中度污染;

盆地其余城市为良;

攀西地区和川西高原大部城市为优或良;

全省首要污染物以PM2.5为主。

(数据来源:各地生态环境部门官网)

体彩

中国体育彩票8月26日开奖结果

超级大乐透第24099期全国销售276604624元。开奖号码:04、10、24、31、35、05、08,一等奖基本4注,单注奖金1000万元,追加2注,单注奖金800万元。二等奖基本36注,单注奖金386908元,追加12注,单注奖金309526元。三等奖152注,单注奖金10000元。911074907.44元奖金滚入下期奖池。

排列3第24229期全国销售45540830元。开奖号码:926。直选全国中奖15363(四川940)注,单注奖金1040元;组选6全国中奖42680(四川2205)注,单注奖金173元。58601076.31元奖金滚入下期奖池。

排列5第24229期全国销售20316280元。开奖号码:92616。一等奖134注,单注奖金10万元。2464826.02元奖金滚入下期奖池。

足球胜负第24130期全国销售32701242元。开奖号码:10300313031331,一等奖全国中奖13(四川1)注,二等奖全国中奖326(四川28)注。

胜负任选9场第24130期全国销售20725124元。开奖号码:10300313031331,全国中奖243(四川126)注。

足球6场半场胜负第24169期全国销售492066元。开奖号码:311033001333,全国中奖42(四川2)注。

足球4场进球第24169期全国销售2915232元。开奖号码:11232023,全国中奖145(四川11)注。

本期兑奖截止日为2024年10月25日,逾期作弃奖处理。